



00068 / 05

Universidad Nacional de Lanús

Lanús, 17 JUN 2005

VISTO, el expediente N° 1108/05, de fecha 15 de junio de 2005, y

CONSIDERANDO

Que el 22 de marzo de 2005 la Sra. Rectora de esta Universidad ha firmado un Convenio Marco de Cooperación Científica y Pedagógica, con la Universidad Charles de Gaulle-Lille III;

Que el acuerdo tiene por objeto promover la cooperación científica, pedagógica, cultural y lingüística entre las dos instituciones y de favorecer en todos los ámbitos las relaciones entre ambos países;

Que este cuerpo, en su 4° Reunión del año 2005, ha analizado y aprobado el mencionado convenio como, asimismo, lo actuado en su consecuencia;

Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme lo establecido en el Artículo N° 31 inciso o) del Estatuto de la UNLa.;

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS
RESUELVE:

ARTICULO 1°: Ratificar el Convenio Marco de Cooperación Científica y Pedagógica suscripto, el 22 de marzo de 2005, entre la Universidad Charles de Gaulle-Lille III y la Universidad Nacional de Lanús, y lo actuado en su consecuencia, cuyo texto se adjunta en un Anexo de cinco fojas que forma parte integrante de la presente Resolución.

ARTICULO 2°: Regístrese, notifíquese en los términos del artículo 40 del Reglamento de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos, aprobado por el Decreto n° 1759/72 (t.o. 1991). Cumplido, archívese.

ANA MARIA CARAMILLO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS

**ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y PEDAGÓGICA ENTRE
LA UNIVERSIDAD CHARLES DE GAULLE-LILLE III
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS**

ARTÍCULO I

A fin de promover la cooperación científica, pedagógica, cultural y lingüística entre las dos instituciones y de favorecer en todos los ámbitos las relaciones entre ambos países, se ha concluido un acuerdo de cooperación universitaria entre

-La Universidad Nacional de Lanús

representada por su Rectora, Ana María JARAMILLO

domiciliada en 29 de Septiembre 3901 (1826) Remedios de Escalada, Lanús, Provincia de Buenos Aires, Argentina

y

-La Universidad Charles de Gaulle-Lille 3

representada por su Presidente, Philippe ROUSSEAU

domiciliada en Domaine Universitaire du Pont de Bois, BP 60149, 59653 Villeneuve d'Ascq Cedex, France

ARTÍCULO II

La cooperación prevista puede establecerse y desarrollarse en el marco de este acuerdo, considerado como carta fundamental, y conforme a acuerdos complementarios decididos en común, conforme a las políticas de desarrollo de las relaciones internacionales de ambas instituciones y particularmente del contrato cuadrienal de las universidades francesas.

Los acuerdos complementarios conciernen los ámbitos de la enseñanza y de la investigación científica en las disciplinas comunes a ambas instituciones.

ARTÍCULO III

Por los acuerdos complementarios antes citados, los componentes de ambas instituciones (facultades, unidades de formación e investigación, departamentos y centros de investigación) de cada institución definen por un período de dos años, dentro de los límites de sus responsabilidades efectivas, los programas de cooperación.

Estos programas, aprobados en común por ambas instituciones, precisan con exactitud:

1) Los ámbitos y las estructuras de formación e investigación en los cuales se ejercerá la cooperación durante el período propuesto

2) las formas de cooperación, en especial-

-Acogida mutua de docentes investigadores e investigadores

-Intercambio de lectores y postgraduados

-Acogida mutua de estudiantes

-La organización en común de coloquios internacionales, integrados a los proyectos de investigación de los equipos y/o centros de investigación de ambas instituciones.

17

ANA MARÍA JARAMILLO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS

-El intercambio regular de información, documentación y publicaciones entre las instituciones, los departamentos, equipos o laboratorios de investigación, bibliotecas y centros de documentación.

ARTÍCULO IV

Los medios financieros requeridos para cada parte del programa serán evaluados con precisión en fichas financieras anexadas a los acuerdos complementarios. Los modos de financiamiento previstos deberán guardar coherencia con las prácticas de gestión presupuestal de ambas instituciones. En lo que respecta los intercambios de profesores, la práctica habitual será observada sobre la base de la reciprocidad : los costos de traslado y estadía serán analizados en cada oportunidad y las partes elaborarán una convención particular para cada caso.

ARTÍCULO V

Un informe de las actividades conjuntas será establecido por cada institución y transmitido para su aprobación por las instancias universitarias competentes. Estos informes, comunicados mutuamente entre las universidades, servirán de base para eventuales proposiciones de desarrollo y mejora de la cooperación entre ambas instituciones.

ARTÍCULO VI

El presente acuerdo marco de cooperación entra en vigor a partir de la fecha de su firma por una duración de tres años y es renovable por tácita reconducción, salvo denuncia expresa hecha por una de las dos partes a más tardar 6 meses antes de su expiración.

ARTÍCULO VII

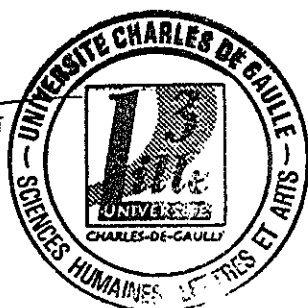
En caso de litigio las partes convienen de recurrir a la mediación de un tercero. Si esta mediación no fuera suficiente, entonces la competencia de los tribunales sera determinada por el domicilio de la defensa. Para la Universidad Nacional de Lanús es competente la Justicia Nacional en lo Contencioso Administrativo Federal de la Ciudad Autonoma de Buenos Aires, y para la universidad francesa es competente el tribunal de Lille.

Hecho en LANÚS, el 12 DE MAYO DE 2005.
 EN VILLENEUVE D'ASCQ, LE 22 MARS 2005.

El presidente de la Universidad
 Charles de Gaulle-Lille 3

La rectora de la Universidad
 Nacional de Lanús

Philippe ROUSSEAU



Ana María JARAMILLO

ACCORD - CADRE DE COOPERATION**SCIENTIFIQUE ET PEDAGOGIQUE****ENTRE****L'UNIVERSITE CHARLES DE GAULLE - LILLE III (France)****ET L'UNIVERSITE NATIONALE DE LANÚS (Argentine)****ARTICLE 1**

Afin de promouvoir la coopération scientifique, pédagogique, culturelle et linguistique entre l'Université Nationale de Lanús et l'Université Charles de Gaulle - Lille III et de favoriser ainsi dans tous les domaines les relations entre les deux pays, il est conclu un accord de coopération universitaire international entre:

- l'Université Nationale de Lanús
représentée par sa Rectrice, Madame Ana María JARAMILLO
Située 29 de Septiembre 3901, (1826), Remedios de Escalada, Lanús,
Province de Buenos Aires, Argentine

et

- l'Université Charles de Gaulle - Lille 3
représentée par son Président, Monsieur Philippe ROUSSEAU
Sise Domaine Universitaire du Pont de Bois, BP 60149, 59653 Villeneuve
d'Ascq Cedex, France

ARTICLE 2

La coopération envisagée peut s'établir et se développer dans le cadre de cet accord considéré comme charte fondamentale, selon des programmes périodiques décidés en commun, conformément aux politiques de développement des relations internationales interuniversitaires des deux institutions et particulièrement, du contrat quadriennal d'établissement de l'université française.

Les programmes périodiques concernent le domaine de l'enseignement et de la recherche scientifique dans les disciplines communes aux deux universités.

ARTICLE 3

Les programmes de coopération précités sont définis pour 2 ans par négociations entre les deux établissements (facultés, unités de formation et de recherches, département et équipes de recherche) dans les limites de leur responsabilité respective au sein des deux institutions.

Ces programmes approuvés en commun par les deux universités définissent avec précision:

1) les domaines et les structures de formation et de recherche dans lesquels s'exercera la coopération des deux universités pendant la période considérée,

2) les formes de coopération, notamment :

- l'accueil mutuel d'enseignants-chercheurs et de chercheurs,
- l'échange de lecteurs et d'étudiants en formation doctorale,
- l'accueil d'étudiants,
- l'organisation commune de colloques internationaux intégrés aux projets de recherches des équipes et/ou des centres de recherche des deux établissements,
- l'échange régulier d'information, de documentation et de publication entre Universités, Départements de formation, équipes de recherches, bibliothèques et Service de documentation.

ARTICLE 4

Les moyens financiers requis pour chaque partie du programme seront évalués avec précision dans des fiches financières, ainsi que le mode de financement qui devra être prévu en cohérence avec les pratiques de gestion budgétaire des deux établissements. En ce qui concerne les échanges d'enseignants, sauf dispositions particulières la pratique habituelle sera observée sur la base de la réciprocité : les frais de déplacement et de séjour seront étudiés chaque fois que de besoin et donneront lieu à l'établissement au cas par cas d'une convention spécifique entre les partenaires.

ARTICLE 5

Un rapport d'activités est établi annuellement par chaque université transmis pour approbation à l'instance universitaire compétente. Ces rapports, communiqués mutuellement, servent de base aux propositions éventuelles de développement et d'amélioration.


ARTICLE 6

Le présent accord cadre de coopération universitaire entre en application dès la date de la signature pour une durée de 3 ans, il est renouvelable par tacite reconduction sauf dénonciation expresse par l'une des deux parties intervenant au plus tard 6 mois avant son expiration.

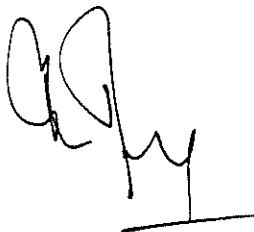

ARTICLE 7

En cas de litige, les parties conviennent de recourir à la médiation d'un tiers.
 En cas d'échec de cette médiation, le choix de la nationalité de la juridiction compétente sera déterminé par la partie défenderesse. La Justicia Nacional en lo Contencioso Administrativo Federal de la Ciudad Autonoma de Buenos Aires est compétente pour l'Université Nationale de Lanús et pour l'université française sont compétents les tribunaux lillois.

Villeneuve d'Ascq, en 4 exemplaires originaux (2 en français et 2 en espagnol) de valeur identique, le 22 mars 2005


 Le Président de l'Université
 Charles de Gaulle-Lille 3

La Rectrice de l'Université Nationale
 de Lanús

Philippe ROUSSEAU



Ana María JARAMILLO

EN LANÚS, EL 22 DE MAYO DE 2005.

